

# Cosa bisogna fare ...

Il verificarsi di un fatto, rilevante per le assicurazioni sociali, dovrà essere comunicato all'istituto assicurativo. Che questo a seconda del caso deve avvenire in diversi modi, dipende dalle varie disposizioni di legge. In certi casi si richiede perfino che la comunicazione sia inoltrata con la firma originale. Nel presente specchietto vengono riportati i casi più importanti e indicato cosa bisogna fare e in che modo.

In questi casi vale:

- AVS** per gli affiliati della cassa di compensazione *medisuisse*;
- CAF** per gli affiliati di una cassa di compensazione per gli assegni familiari gestita da *medisuisse* o per i quali *medisuisse* gestisce uffici di conteggio;
- PAT** per gli assicurati presso la cassa di pensione PAT BVG. Presso altri istituti di previdenza si riscontrano normalmente obblighi d'avviso analoghi.

Sul sito [www.medisuisse.ch](http://www.medisuisse.ch) troverete numerose ulteriori informazioni. La rubrica „Servizi > Cosa bisogna fare ...“ contiene la stessa struttura del presente documento con link diretti a moduli e indirizzi e-mail. Le informazioni concernente *connect*, la piattaforma internet per i datori di lavoro e gli indipendenti, sono disponibili su [www.medisuisse.ch](http://www.medisuisse.ch) > connect, informazioni concernenti „PAT-Online“ su [www.pat-bvg.ch](http://www.pat-bvg.ch) > PAT-Online.

Per maggiori delucidazioni vogliate rivolgervi al collaboratore addetto ([www.medisuisse.ch](http://www.medisuisse.ch) > Contatti), chiamare il nostro numero principale 071 228 13 13 o scrivere a [info@medisuisse.ch](mailto:info@medisuisse.ch), per domande riguardanti la PAT BVG allo 071 556 34 00 oppure [info@pat-bvg.ch](mailto:info@pat-bvg.ch).

## 1 ... in caso di entrata in servizio di un nuovo collaboratore

**AVS** Consigliamo di annunciare nuovi collaboratori entro 30 giorni dall'entrata in servizio. Devono essere comunicati, a parte della data di entrata in servizio, numero AVS, cognome, nome e data di nascita. Questi dati si trovano sulla tessera d'assicurazione malattie. (Per un adeguamento della somma dei salari v. cap. 6.)

**come?** *connect*: nel settore „Collaboratori“ sotto „Iscrivi collaboratori“  
 Modulo: [www.medisuisse.ch](http://www.medisuisse.ch) > Moduli > Nuovi dipendenti,  
 da inviare a:  
*medisuisse*, casella postale, 9001 San Gallo  
 Mail: [arg@medisuisse.ch](mailto:arg@medisuisse.ch) (indicazioni secondo il modulo sono sufficienti)

### Caso speciale: collaboratori senza tessera d'assicurazione malattie

**cosa?** Un *certificato di assicurazione AVS* deve essere ordinato solo nei rari casi in cui un assicurato non sia in possesso della tessera d'assicurazione malattie perché è frontaliere.

**come?** *connect*: nel settore „Collaboratori“ sotto „Iscrivi collaboratori“  
 Modulo: [www.medisuisse.ch](http://www.medisuisse.ch) > Moduli > Certificato AVS,  
 da inviare firmato a:  
*medisuisse*, casella postale, 9001 San Gallo

**CAF**

Un nuovo collaboratore che vuole fare valere il diritto agli assegni familiari deve essere notificato alla cassa per gli assegni familiari competente.

come?

**connect:** dopo la registrazione del nuovo collaboratore nel settore „Collaboratori” sotto „Lista dei collaboratori” tramite i dettagli del collaboratore  
**Modulo:** [www.medisuisse.ch](http://www.medisuisse.ch) > Moduli > Assegni familiari,  
da inviare firmato e con gli allegati necessari a:  
*medisuisse*, FAK, casella postale, 9001 San Gallo

**PAT**

Entra in servizio un collaboratore che deve essere assicurato presso la Fondazione di previdenza PAT BVG, bisognerà annunciarlo immediatamente (la sola notifica all'AVS o alla CAF non è sufficiente).

come?

**Online:** “Personale” > “Mutazioni” > “Iscrizione”  
**Modulo:** [www.pat-bvg.ch](http://www.pat-bvg.ch) > Downloads > Formulario d'iscrizione per dipendenti,  
da inviare firmato a: PAT BVG, casella postale, 9001 San Gallo

## 2 ... in caso di uscita di un collaboratore

**AVS**

Di regola, in caso di uscita di un collaboratore non occorre effettuare alcuna notifica alla cassa di compensazione. Vi preghiamo tuttavia di comunicare l'uscita dell'ultimo collaboratore, affinché il conto come datore di lavoro potrà essere chiuso. (Per un adeguamento della somma dei salari v. cap. 6.)

**CAF**

In caso di uscita di un beneficiario di assegni familiari il datore di lavoro deve comunicare entro dieci giorni lavorativi alla cassa di compensazione per gli assegni familiari la data esatta della fine del rapporto di lavoro. La comunicazione può essere fatta prima dell'uscita del collaboratore.

come?

**connect:** nel settore „Collaboratori” sotto „Notificare uscita collaboratori”  
**Lettera:** *medisuisse*, casella postale, 9001 San Gallo  
**Mail:** [arg@medisuisse.ch](mailto:arg@medisuisse.ch)

Attenzione

Quest'obbligo di comunicazione sussiste anche per ogni cambiamento che influisce sul diritto agli assegni, sulla graduatoria degli aventi diritto oppure sulla competenza della cassa di compensazione per gli assegni familiari.

**PAT**

In caso di uscita di un collaboratore assicurato presso PAT BVG, ciò dovrà essere comunicato immediatamente mediante due notifiche d'uscita (una del datore di lavoro, una del dipendente).

come?

**Online:** “Personale” > “Mutazioni” > “Uscita”  
**Moduli:** [www.pat-bvg.ch](http://www.pat-bvg.ch) > Downloads > Notifiche d'uscita per dipendenti,  
da inviare firmate a: PAT BVG, casella postale, 9001 San Gallo

## 3 ... in caso di cambiamento di nome

**AVS**

In caso di cambiamento del cognome (particolarmente in seguito a matrimonio o divorzio) non c'è obbligo di comunicazione alla cassa di compensazione. Vi raccomandiamo comunque di fare attenzione che venga rilasciata una nuova tessera d'assicurazione malattie.

**PAT**

I cambiamenti di nome vanno comunicati immediatamente a PAT BVG.

come?

**Online:** “Personale” > “Mutazioni” > “Mutazione” > “Nome, cognome / Stato civile”  
**Modulo:** [www.pat-bvg.ch](http://www.pat-bvg.ch) > Downloads > Notifica di mutazione,  
da inviare firmata a: PAT BVG, casella postale, 9001 San Gallo

## 4 ... in caso di cambiamento dello stato civile

**AVS****CAF**

I cambiamenti dello stato civile (in particolare in seguito a matrimonio o divorzio), che influiscono le prestazioni in corso, dovranno essere comunicati immediatamente.

come?

**connect:** nel settore „Collaboratori” sotto „Lista dei collaboratori” tramite i dettagli del collaboratore  
**Lettera:** *medisuisse*, casella postale, 9001 San Gallo  
**Mail:** [fak@medisuisse.ch](mailto:fak@medisuisse.ch) (assegni familiari) risp. [re@medisuisse.ch](mailto:re@medisuisse.ch) (rendite)

**PAT**

come?

Tutti i cambiamenti dello stato civile vanno comunicati immediatamente a PAT BVG.

Online: "Personale" > "Mutazioni" > "Mutazione" > "Nome, cognome / Stato civile"  
 Modulo: [www.pat-bvg.ch](http://www.pat-bvg.ch) > Downloads > Notifica di mutazione,  
 da inviare firmata a: PAT BVG, casella postale, 9001 San Gallo

## 5

### ... in caso di cambiamento d'indirizzo

**AVS**

Il cambiamento dell'indirizzo domiciliare dei collaboratori non deve essere comunicato. Mentre il cambiamento dell'indirizzo della ditta oppure dell'indirizzo domiciliare delle persone con attività indipendente deve essere comunicato immediatamente (mail a [mr@medisuisse](mailto:mr@medisuisse)).

**CAF**

In caso di riscossione di prestazioni devono immediatamente essere comunicati come indicato sulla cifra 4: il trasloco del collaboratore e/o del figlio che dà diritto agli assegni in un altro cantone o all'estero; cambio del cantone di lavoro di uno dei genitori (mail a [fak@medisuisse](mailto:fak@medisuisse)).

**PAT**

Il cambiamento dell'indirizzo domiciliare dei collaboratori come anche il cambiamento dell'indirizzo domiciliare o della ditta delle persone con attività indipendente deve essere comunicato, come un cambiamento di stato civile (v. cap. 4), immediatamente alla PAT BVG. I cambiamenti degli indirizzi privati dei dipendenti devono essere segnalati tramite il portale web „PAT-Online“. Per le modifiche dell'indirizzo privato o aziendale si prega di inviare una e-mail all'indirizzo [info@pat-bvg.ch](mailto:info@pat-bvg.ch).

## 6

### ... in caso di cambiamento di salario dei collaboratori

**AVS**

Variazioni rilevanti dell'ammontare complessivo dei salari dell'azienda, avvenute nell'anno in corso, devono essere comunicate immediatamente. Una variazione è ritenuta rilevante quando l'ammontare presumibile dei salari si scosta di almeno il 10 % rispetto a quello stabilito in precedenza. Le differenze inferiori a 20 000 franchi non devono essere comunicate.

come?

*connect*: nel settore „Dichiarazione dei salari“ sotto „Modificare base d'acconto“  
 Modulo: [www.medisuisse.ch](http://www.medisuisse.ch) > Moduli > Modifica della somma dei salari > modulo online  
 “Adeguamento somma dei salari”

Info

La comunicazione dell'ammontare dei salari presumibile per l'anno successivo avviene attraverso il conteggio di fine anno con il modulo „Notifica dei salari“ che viene inviato da *medisuisse*.

**PAT**

La LPP si basa sul principio della dichiarazione anticipata. In caso di cambiamento nell'anno in corso del salario di singoli collaboratori, può venire notificato entro la fine di dicembre dell'anno di cui si tratta. Un cambiamento rilevante dovrà tuttavia essere notificato immediatamente; il cambiamento è considerato rilevante se il salario in questione subisce un adeguamento superiore al 10 %. Il salario non può essere superiore a quello previsto dall'AVS.

come?

Online: "Personale" > "Mutazioni" > "Mutazione" > "Salario / Gruppo di persone"  
 Modulo: [www.pat-bvg.ch](http://www.pat-bvg.ch) > Downloads > Notifica di mutazione per dipendenti,  
 da inviare firmata a: PAT BVG, casella postale, 9001 San Gallo

Info

Per la comunicazione dei singoli salari per l'anno successivo PAT BVG invia un modulo a metà dicembre.

## 7

### ... in caso di cambiamento del reddito di un indipendente

**AVS**

*medisuisse* dovrà essere informata in caso di variazioni rilevanti del reddito presumibile derivante da attività indipendente. Una variazione è ritenuta rilevante quando l'ammontare dei contributi d'acconto provvisori si discosta di più del 25 % da quello dei contributi effettivamente dovuti. Onde evitare di dover sopportare un interesse di mora per effetto di una variazione considerevole d'importo, la comunicazione a *medisuisse* va effettuata entro dodici mesi dalla scadenza dell'anno per il quale sono dovuti i contributi (cioè non appena sono noti i dati della chiusura dell'esercizio risp. al momento dell'allestimento della dichiarazione per le imposte).

come?

*connect*: nel settore „Lavoratore indipendente“ sotto „Adeguamento contributo“  
 Modulo: [www.medisuisse.ch](http://www.medisuisse.ch) > Moduli > Modifica contributi acconto > modulo online “Domanda d'adeguamento dei contributi in acconto”

Info

All'inizio dell'anno la cassa di compensazione comunica le basi sulle quali vengono prelevati i contributi d'acconto. Sul modulo spedito con la comunicazione gli indipendenti possono indicare i cambiamenti riferiti sia all'anno in corso che agli anni precedenti.

**PAT**

La LPP si basa sul principio della dichiarazione anticipata. Principalmente, gli indipendenti stabiliscono essi stessi il reddito soggetto al pagamento dei contributi; tuttavia questo non deve superare il reddito conteggiato all'AVS. I cambiamenti avvenuti durante l'anno in corso vanno comunicati entro la fine di dicembre.

**come?**

Modulo: [www.pat-bvg.ch](http://www.pat-bvg.ch) > Downloads > Notifica di mutazione per indipendenti, da inviare firmata a: PAT BVG, casella postale, 9001 San Gallo

**Info**

Per comunicare il reddito dell'anno successivo PAT BVG invia un modulo a metà dicembre.

## 8 ... in caso di congedo non pagato

**AVS**

Se il congedo non pagato dura più di tre mesi per anno civile e l'obbligo di contribuzione non è adempito tramite il coniuge, deve essere chiarito, se l'obbligo contributivo dell'anno civile che concerne viene ugualmente adempito o se sussiste un tale come persona senza attività lucrativa. In caso di dubbi vogliate contattarci.

**CAF**

Il diritto agli assegni familiari sussiste dopo l'inizio del congedo durante il mese corrente e per i tre mesi che susseguono.

**PAT**

Durante il congedo non pagato non sussiste alcun obbligo contributivo. Nel primo mese, per i rischi morte e invalidità, si continua ad essere assicurati. L'assicurazione può facoltativamente venir prolungata (previdenza complessiva o solo parte rischio).

**come?**

Modulo: [www.pat-bvg.ch](http://www.pat-bvg.ch) > Downloads > Notifica di mutazione per dipendenti, da inviare firmata a: PAT BVG, casella postale, 9001 San Gallo

## 9 ... in caso d'incapacità lavorativa di lunga durata

**AVS**

I casi d'incapacità lavorativa non devono essere comunicati separatamente alla cassa di compensazione. Diversamente dalle indennità giornaliere dell'assicurazione invalidità, le indennità giornaliere delle assicurazioni infortuni e malattie non sono soggette ai contributi AVS. Contattateci pure in caso di ulteriori delucidazioni o informazioni; questo vale p.es. in caso di un eventuale obbligo di contribuzione come persona senza attività lucrativa.

**CAF**

Il diritto agli assegni familiari sussiste fino a che si percepisce un reddito – oppure una prestazione in sostituzione del salario – soggetto/a ai contributi AVS di minimo 630 franchi al mese, almeno però durante tre mesi civili dopo l'insorgenza dell'impedimento al lavoro.

**PAT**

I contributi sono dovuti completamente per i primi sei mesi di un'incapacità lavorativa a causa di malattia o d'infortunio (termine d'attesa). Se si presume che la durata dell'incapacità lavorativa superi i sei mesi, al più tardi dopo la scadenza del termine di attesa occorrerà informare PAT BVG. A tale effetto occorrerà allegare alla comunicazione i conteggi delle indennità giornaliere per malattia e/o i certificati medici.

**come?**

Modulo: [www.pat-bvg.ch](http://www.pat-bvg.ch) > Downloads > Notifica d'incapacità lavorativa, da inviare firmata a: PAT BVG, casella postale, 9001 San Gallo

## 10 ... per richiedere le prestazioni

**cosa?**

Le richieste per l'ottenimento delle prestazioni vanno inoltrate mediante l'apposito modulo.

**come?**

I moduli per le richieste si trovano sui seguenti siti:  
[www.medisuisse.ch](http://www.medisuisse.ch) > Moduli risp. [www.pat-bvg.ch](http://www.pat-bvg.ch) > Downloads.

**Attenzione**

Per quanto riguarda le prestazioni accordate, i cambiamenti delle basi su cui è fondato il diritto alle stesse vanno comunicati immediatamente e per iscritto all'assicurazione che corrisponde le prestazioni. I cambiamenti più importanti sono riportati sulla decisione o sulla lettera in base alla quale sono state accordate le prestazioni. Le prestazioni percepite indebitamente dovranno essere rimborsate. Inoltre, la riscossione ingiustificata delle prestazioni è considerata come atto punibile. In caso di dubbi vogliate contattarci.